

FREE



SANYO

ELECTRIC RAILWAY

“SEASIDE EXPRESS”

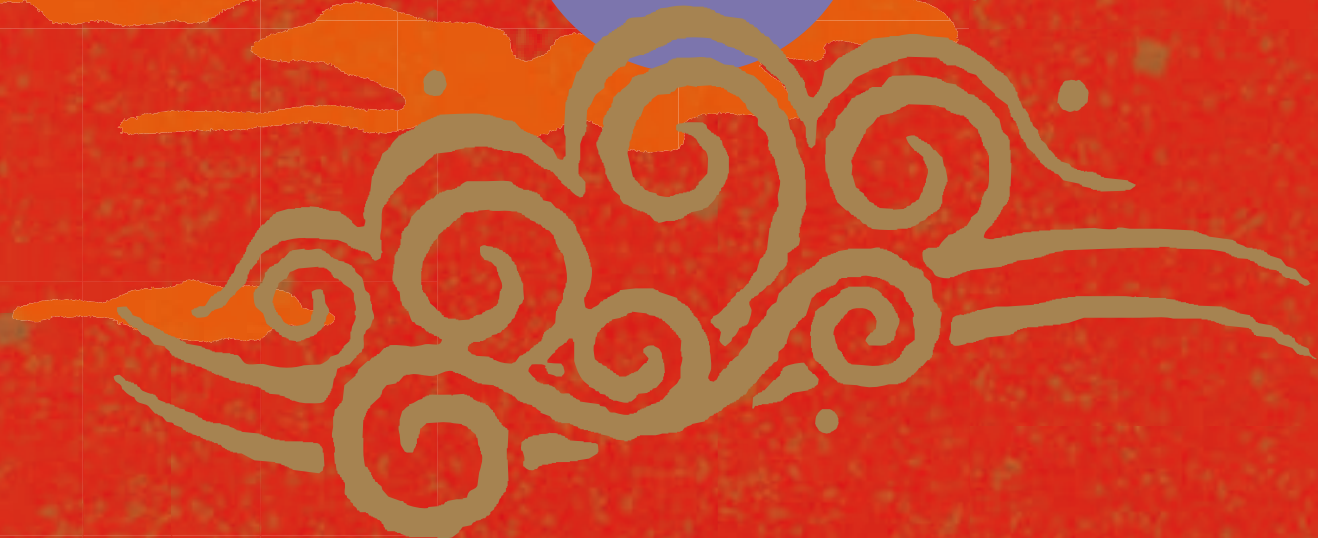
山陽電車“海濱特快”沿線指南

山阳电车“海滨特快”沿线指南

산요 전철“씨사이드 익스프레스”

에리어 가이드

AREA
GUIDE



SANYO ELECTRIC RAILWAY



山陽電車は兵庫県の南部を姫路から神戸、大阪を結ぶ電車です。沿線には、世界文化遺産姫路城や世界最長のつり橋・明石海峡大橋などがあります。

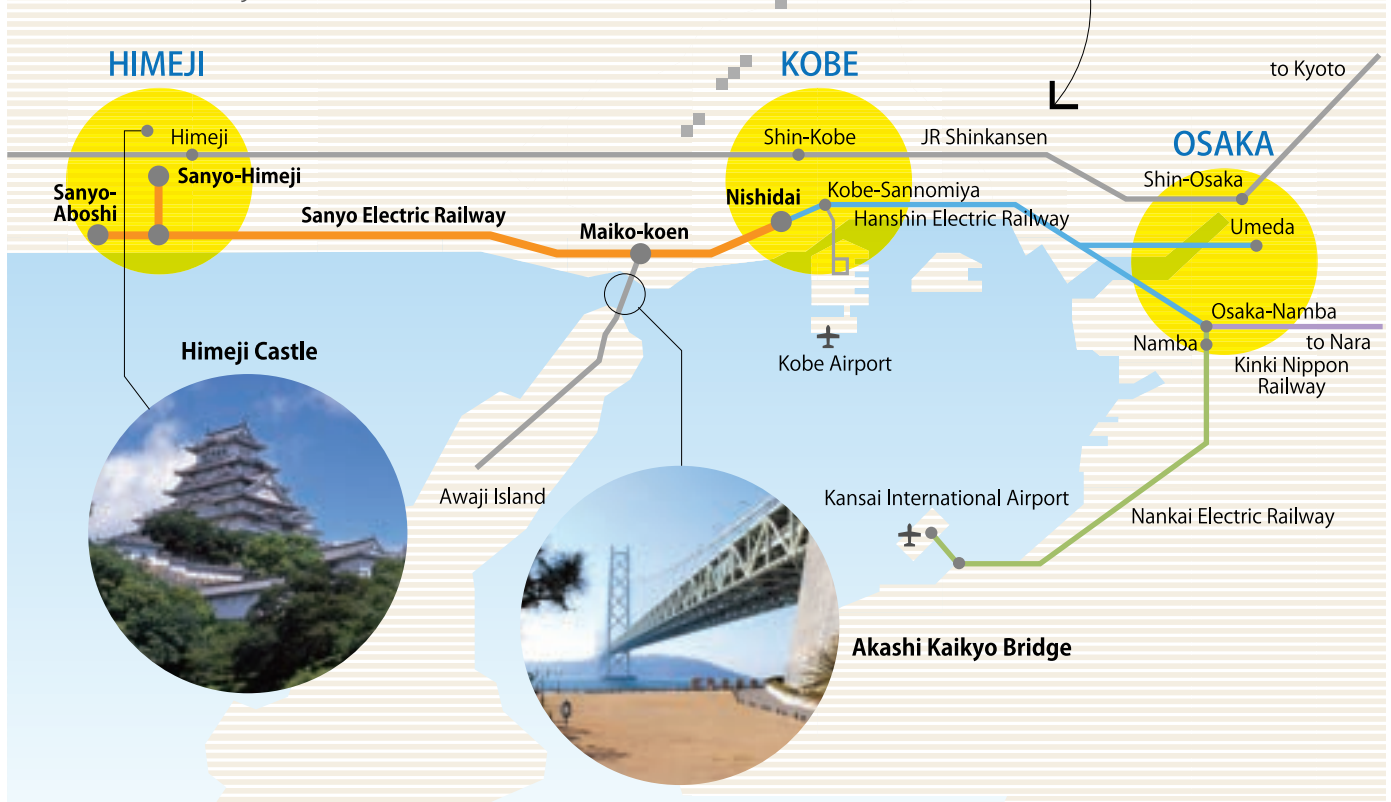
The Sanyo Electric Railway connects Himeji to Osaka through Kobe City, located in the southern part of Hyogo prefecture. The train line provides access to the world's longest suspension bridge over Akashi Kaikyo strait and Himeji Castle, a World Heritage Site.

山陽電車是將兵庫縣南部從姫路連接到神戸、大阪的電車。沿線有世界文化遺產的姫路城及世界最長的吊橋—明石海峡大橋等名勝。

山阳电车是将兵庫县南部从姫路连接到神戸、大阪的电车。沿线有世界文化遗产的姫路城及世界最长的吊桥—明石海峡大桥等名胜。

산요전철은 효고현의 남부를 히메지에서 고베, 오사카로 연결하는 전철입니다. 노선 주변에는 세계문화유산 히메지성과 세계 최장 현수교인 아카시 해협 대교 등이 있습니다.

Access to Sanyo Electric Railway from Kansai International Airport to Himeji...Two hours





HIMEJI

Himeji Castle

姫路城 / 姬路城 / 히메지성

1993年、奈良の法隆寺とともに日本初の世界文化遺産に登録されました。約400年前に建築された天守閣が現存し、その美しい姿から「白鷺城」と呼ばれる日本を代表する名城です。2015年春まで修理を行っています。

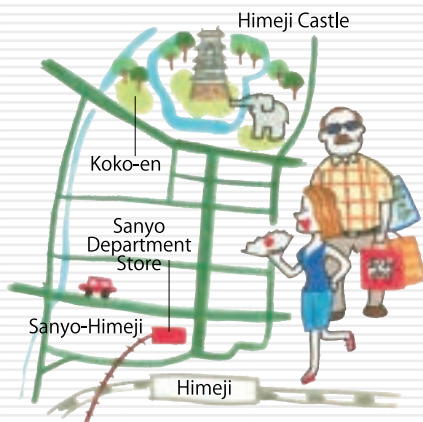
In 1933, Himeji Castle and Horyu-ji Temple became the first registered World Heritage Sites in Japan. Built 400 years ago, Himeji Castle's main tower still remains. Known as the "Egret Castle" for its beautiful white exterior, Himeji Castle is one of the most notable castles in Japan. Currently the castle is under renovation until spring 2015.

姫路城於1993年與奈良的法隆寺同時登錄為日本最初的世界文化遺產。約400年前建造的天守閣至今仍保留完好，因其美麗的造型而享有「白鷺城」之美譽，是日本具代表性的名城。正在整修預計2015年春天完工。

姫路城于1993年与奈良的法隆寺同时登录为日本最初的世界文化遗产。约400年前建造的天守阁至今仍保存完好，因其美丽的造型而享有「白鷺城」之美譽，是日本具代表性的名城。正在整修预计2015年春天完工。

1993년에 나라의 호류지와 함께 일본 최초의 세계문화유산으로 등록되었습니다. 약 400년 전에 건축된 천수각이 현존하며, 그 아름다운 자태 때문에 「백로의 성」이라고 불리는 일본을 대표하는 유명한 성입니다. 2015년 봄까지 수리를 하고 있습니다.

<http://www.city.himeji.lg.jp/guide/castle/>



Koko-en

好古園 / 好古园 / 고코엔

姫路城を借景にした本格的な日本庭園です。9つの趣の異なる庭園は江戸時代の歴史的景観を再現しています。

Koko-en consists of nine different gardens, each one reflecting a theme taken from historical scenes during the Edo period. Himeji Castle is the backdrop of these beautiful Japanese gardens.

借姫路城為遠景而造的的道地日式庭園。9種不同風格的庭園，重現了江戸時代的歷史性景觀。

借姫路城为远景而造的的道地日式庭园。9种不同风格的庭园，再现了江戸时代的历史性景观。

히메지성을 배경으로 한 본격적인 일본 정원입니다. 9개의 정취가 다른 정원은 에도 시대의 역사적 경관을 담고 있습니다.


<http://himeji-machishin.jp/ryokka/koko/en/>



Main line
本線 / 本线 / (산요전철)본선

SY43
Sanyo-Himeji
山陽姫路
山阳姫路
산요히메지

Himeji

35 minutes by Limited Express Train 

搭乘直通特急需35分鐘 / 乘坐直通特急需35分钟
직통특급으로 35분

JR line / JR線 / JR线 / JR선



AKASHI

Akashi Municipal Planetarium

明石市立天文科学館 / 明石市立天文科学馆 / 아카시 시립 천문과학관

日本標準時子午線上に位置し、日本現役最古のプラネタリウムが楽しめます。最寄りの人丸前駅は、日本で唯一の標準時子午線が通る駅として有名です。

The Akashi Municipal Planetarium is the oldest functioning planetarium in Japan. It is located on the same longitudinal line as Japanese Standard Time. In fact, the closest train station, "Hitomarumae", is known as the only station located on this longitudinal line in Japan.

位於日本標準時子午線上的科學館。可欣賞日本現役最古老天象儀的投影演出。離該科學館最近的「人丸前」站，因是日本唯一的標準時子午線通過的車站而聞名。

地处日本标准时间子午线上的科学馆。可欣赏日本现役最古老天象仪的投影演出。离该科学馆最近的「人丸前」站，因是日本唯一的标准时间子午线通过的车站而闻名。

일본 표준시 자오선 상에 위치해 있으며, 일본에서 가장 오래된 플라네타륨(천체투영실)을 즐길 수 있습니다. 근처의 히토마루마에역은 일본에서 유일하게 표준시 자오선이 지나는 역으로 유명합니다.

<http://www.am12.jp/>



Uonotana

魚之棚商店街 / 鱼之棚商店街 / 우온타나

正午頃に明石港に水揚げされる「昼網」が有名です。新鮮な魚介がずらりと並び、大勢の人が訪れます。お寿司や明石名物の「明石焼き」を食べられるお店もあります。

The popular Uonotana fish market is famous for its catch of the day, known as "Hiruami", to be sold for lunch time. An array of fresh marine products from the Port of Akashi is neatly displayed for shoppers. The market offers a selection of sushi restaurants and a local dish called "Akashiyaki", pancake balls filled with octopus.

正午時分剛に明石港卸貨の「晝網(當天捕的魚)」遠近聞名。新鮮の魚貝類成排並列，來訪的顧客絡繹不絕。這裡還有可品嚐壽司、明石名產「明石燒」的店舖。

正午時分剛に明石港卸貨の「晝網(當天捕的魚)」遠近聞名。新鮮の魚貝類成排並列，來訪的顧客絡繹不絕。這裡還有可品嚐壽司、明石名產「明石燒」的店舖。

정오 무렵에 잡은 물고기가 아카시항으로 올라오는 「히루아미」가 유명합니다. 신선한 해산물이 즉 진열되고 많은 사람들이 방문합니다. 초밥이나 아카시 명물인 「아카시 야키」를 먹을 수 있는 가게도 있습니다.

<http://www.uonotana.or.jp/>



MAIKO·SUMA

Akashi Kaikyo Bridge

明石海峽大橋 / 明石海峡大桥 / 아카시 해협 대교

本州と淡路島を結ぶ全長3,911mの世界最長のつり橋です。夜はライトアップされ季節や時間によって異なるイルミネーションを楽しむことができます。

The world's longest suspension bridge (3,911m) connects the mainland to Awaji Island. The bridge is illuminated at night and the lights change based on the hour and season.

連接日本本州與淡路島的明石海峽大橋，全長3,911公尺，是世界最長的吊橋。晚間點亮彩燈，不同的季節和時間可欣賞到不同的燈飾。

连接日本本州与淡路岛的明石海峡大桥，全长3,911米，是世界最长的吊桥。晚间点亮彩灯，不同的季节和时间可欣赏到不同的灯饰。

혼슈와 아와지섬을 연결하는 전체 길이 3,911m의 세계 최장 현수교입니다. 밤에는 아름다운 경관 조영되어 계절이나 시간에 따라 다른 산조 놀이공원을 즐길 수가 있습니다.

<http://www.jbhonshi.co.jp/bridgeworld/index.html>



Maiko Marine Promenade

舞子海上散歩道 / 舞子海上散步道 / 마이코 해상 산책길

海面からの高さ約47m、長さ150mの回遊式遊歩道です。ここから見える明石海峡の景色は抜群です。遊歩道に設置された丸木橋はスリルを感じたいあなたにおススメです。

A promenade 150m long and 47m above sea level allows you to view the lively Akashi Kaikyo strait. Visitors can feel a thrill by walking on a log positioned on a glass portion of the promenade.

長150公尺、距離海面約47公尺的環遊式散步道。從這裡眺望的明石海峽景色美不勝收。想感受刺激的遊客，推薦您走設於散步道的獨木橋。

长150米、距离海面约47米的环游式散步道。从这里望见的明石海峡景色美不勝收。想感受刺激的游客，建议您走设在散步道的独木桥。

해면으로부터 높이 약 47m, 길이 150m의 유람식 산책길입니다. 여기에서 보이는 아카시 해협은 그야말로 절경입니다. 스릴을 느끼고 싶어 하는 분께는 산책길에 설치된 외나무 다리를 적극 추천합니다.

https://www.hyogopark.or.jp/maiko/contents/sisetsu/area_prom.html



Sun Yat-sen Memorial Hall

孫文紀念館(移情閣) / 孙文纪念馆(移情阁) / 손문 기념관(이정각)

明石海峽大橋のそばに位置する中国の革命家・孫文を顕彰する博物館で、1915年に華僑の別荘として建てられました。ノスタルジックな八角堂がシンボルで、国の重要文化財に指定されています。

Located by the Akashi Kaikyo Bridge, visit a memorial hall built in honor of Sun Yat-sen, a Chinese revolutionary. Constructed as a villa for an overseas Chinese in 1915, this classic hexagonal shaped building is unique and has been designated an Important Cultural Property in Japan.

位於明石海峽大橋附近的移情閣，是表揚中國革命家—孫中山功績的博物館，1915年建成時原本是華僑的別墅。懷古的八角堂是其特徵，被指定為國家重要文化遺產。

位于明石海峡大桥附近的移情阁，是表扬中国革命家——孙中山功绩的博物馆，1915年作为华侨的别墅而建。怀古风格的八角堂是其特征，被指定为国家重要文化遺產。

아카시 해협 대교 옆에 있으며 중국의 혁명가 손문을 기리는 박물관으로, 1915년에 화교의 별장으로 세워졌습니다. 향수를 불러 일으키는 팔각당이 심볼이며, 국가의 중요문화재로 지정되어 있습니다.

<http://sonbun.or.jp/jp/>

Sumaura Sanjo Yuen Park

須磨浦山上遊樂園 / 須磨浦山游乐园 / 스마우라 산조 놀이공원

ロープウェイに乗って海を臨む山上へ。明石海峡大橋や神戸市内の街並みを一望でき、天気の良い日には大阪湾一帯や関西国際空港を見ることができます。

Get on the ropeway, and travel up the mountain where you can take in beautiful views of the sea. Enjoy panoramic views of Akashi Kaikyo Bridge and Kobe city. On a clear sunny day, you can see Kansai International Airport and the Osaka Bay area.

搭乘空中纜車到面對大海的山上。從這裡可以望見明石海峽大橋和整個神戶市容，天氣晴朗時大阪灣一帶和關西國際機場也盡收眼底。

乘坐索道到面临大海的山上。从这里可以望见明石海峡大桥和整个神户市容，天气晴朗时大阪湾一带和关西国际机场也一览无余。

공중케이블카를 타고 바다를 전망할 수 있는 산 위로 올라가보자. 아카시 해협 대교나 고베 시내의 거리 풍경을 전망할 수 있으며, 날씨가 좋은 날에는 오사카만 일대나 간사이 국제공항도 볼 수가 있습니다.

<http://www.sumaura-yuen.jp/>

